



CITY BULLETIN 広報がまごり英語版

July / 2024

GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課 (TEL 0533-66-1179)
Publisher: Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。

Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

市民プール代替事業

Citizen's swimming pool alternative project

問い合わせ先 CONTACT

スポーツ推進課 Sports suishinka

TEL 0533-66-1222

《中央小学校プール無料開放》

【とき】 7月13日～8月31日のうち、土曜日、日曜日、月曜日／8月13日(火)～15日(木) 午前9時から12時まで

【対象】 小中学生 およびおむつを使用していない未就学児

《ラグナシアプール利用補助券配布》

【とき】 7月13日(土)～9月29日(日) (9月24日(火)から27日(金)は除く)

【内容】 ラグナシア入園・プール利用 ※アトラクションは除く

【対象】 市内在住・在学の小中学生、おむつを使用していない未就学児(2歳児以上)

【利用料】 幼児300円、小中学生500円 ※同伴保護者1名のみ1,200円

【配付枚数】 1人1枚(2回分)

【配付方法】 保育園、幼稚園、学校を通じて配布(未就園児は7月2日(火)からスポーツ推進課で配付)

【共通事項】 その他: 小学3年生以下は保護者同伴



《Chuo Elementary School swimming pool open to public free of charge》

【Date】 July 13 - August 31 (Saturdays, Sundays and Mondays) / August 13 (Tue) - 15 (Thu)

【Time】 9:00 a.m. to 12:00 p.m.

【Eligible】 Elementary and junior high school students and preschool children not using diapers

《Distribution of coupons for Lagunasias Pool》

【Date】 July 13(Sat) ~ September 29(Sun) (Excluding September 24th (Tuesday) to 27th (Friday))

【Details】 Entrance to Lagunasias and use of pool ※Excluding attractions

【Eligible】 Elementary and junior high school students living or attending school in the city, preschool children (2 years old and up) not using diapers

【Usage Fee】 300 yen for infants, 500 yen for elementary and junior high school students

※1,200 yen for one accompanying parent/guardian only

【Number of coupons】 1 per person (for 2 times)

【Distribution Method】 Distributed through nursery schools, kindergartens, and schools

(preschoolers will be distributed at the Sports suishinka from July 2 (Tue))

【Common Items】 Others: Children under third grade are to be accompanied by a parent or guardian.



ゆかた着付け講座

Yukata (a casual summer kimono) Dressing Class

問い合わせ先 CONTACT
生涯学習課 Shogaigakusyuka
TEL 0533-66-1167

夏にゆかたを着てみませんか? ゆかたの着付け講座を行います。

【とき】 7月18日(木) 午後1時30分~3時

【ところ】 市民会館 会議室2

【対象】 どなたでも

【定員】 10人

【受講料】 無料

【持ち物】 ゆかた一式、タオル3枚

【申込み】 7月15日(月)までに電話、FAX、インターネットで申込ください。

申込みの際に、住所・氏名・年齢・電話番号が必要です。※申込先…生涯学習課 (FAX:0533-66-1199)

Would you like to wear a yukata in summer? A yukata dressing class will be held.

【Date and Time】 July 18th (Thursday) 1:30pm-3:00pm

【Place】 Civic Hall Meeting Room 2

【Eligible】 Anyone

【Capacity】 10 people

【Fee】 Free

【Belongings】 Yukata set and 3 towels

【Application】 Please apply by phone, fax, or internet by July 15th (Monday).

You will need your address, name, age, and phone number when applying.

※Contact…Shogaigakusyuka (FAX:0533-66-1199)



市民会館まつり盆踊り大会

Civic Hall Bon Odori Festival

問い合わせ先 CONTACT
市民会館 Shiminkaikan
TEL 0533-67-5151

盆踊り大会を開催します。蒲郡首頭や炭坑節など、みんなで楽しく踊りましょう!

【とき】 8月11日(日) 午後5時~ ※盆踊りは午後6時から

【ところ】 市民会館高床広場

【内容】 ヨーヨーすくい、から揚げなどの出店、餅投げ、花火教室など

●前日練習

【とき】 8月10日(土) 午後6時~ ※参加者にアイスをプレゼント

It will be hold a Bon Odori festival. Let's have fun dancing Gamagori Ondo and Tankobushi together!

【Date and time】 August 11 (Sunday) 5:00 pm - *Bon Odori dance starts from 6:00 pm

【Place】 Civic Hall High Floor Plaza

【Details】 Yo-yo scooping, fried chicken stalls, rice cake throwing, fireworks classes, etc.

●Practice the day before

【Date and time】 August 10 (Saturday) 6:00 pm - *Free ice cream for participants



子育てコンシェルジュ出張相談会

Childcare Concierge On-site Consultation

問い合わせ先 CONTACT
子育て支援課 Kosodateshienka
TEL 0533-66-1107

子育てに関する悩みや質問などにお答えします。

ところ	ひにち	じかん時間
がまごおりしりつとしょうかん じどうしつ 蒲郡市立図書館 児童室	がつ 7 月 5 日 (金)	ごぜん 午前 10 時 30 分 ~ 11 時 30 分
がまごおり じどうかん 児童館	がつ 7 月 17 日 (水)	ごぜん 午前 10 時 30 分 ~ 11 時 30 分
ちゅうおうこそだ しえん 中央子育て支援センター	がつ 7 月 25 日 (木)	ごぜん 午前 10 時 ~ 11 時 30 分
かたはら じどうかん 児童館	がつ 7 月 12 日 (金)	ごぜん 午前 10 時 30 分 ~ 11 時 30 分
おおつか じどうかん 児童館	がつ 7 月 18 日 (木)	ごぜん 午前 10 時 30 分 ~ 11 時 30 分
がまごおりしみんかいかん ちゅうかいぎしつ 蒲郡市民会館 中会議室	がつ 7 月 27 日 (土) がつ 7 月 28 日 (日)	ごご 午後 2 時 30 分 ~ 6 時 ごご 午後 12 時 ~ 4 時

We will answer your concerns and questions regarding childcare.

Place	Date	Time
Gamagori City Library Children's Room	July 5 (Friday)	10:30am - 11:30am
Gamagori Jidokan	July 17 (Wednesday)	10:30am - 11:30am
Central Childcare Support Center	July 25 (Thursday)	10:00am - 11:30am
katahara Jidokan	July 12 (Friday)	10:30am - 11:30am
Otsuka Jidokan	July 18 (Thursday)	10:30am - 11:30am
Gamagori Civic Hall Medium Meeting Room	July 27 (Saturday) July 28 (Sunday)	2:30pm - 6pm 12:00pm - 4:00pm



軽自動車税の納税証明書を送りました

A light vehicle tax certificate was sent to you

問い合わせ先 CONTACT
税務課 Zeimuka
TEL 0533-66-1115

軽自動車税(種別割)の口座振替、クレジット納付を利用した方に、納税証明書を郵送しました。

この証明書は、車検の際に必要な場合があります。なくさないようにしてください。

まだ税金を納めていない方は、早めに納めてください。



Tax payment certificates have been sent to those who used direct debit or credit card payments for light vehicle tax (type discount).

This certificate may be required during vehicle inspection, so please do not lose it.

If you haven't paid your tax yet, please pay it as soon as possible.

7月の納期限 Deadline of tax payment in July		納期を守って、滞納のないように努めましょう。 Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.	
税目	期限	Tax items	Deadline
こていしきんぜい としけいかくぜい きぶん 固定資産税・都市計画税 2期分	がつ 7 月 31 日 (水)	Municipal government tax on real estate・City planning tax for 2nd term	July 31 (Wed)
こくみんけんこうほけんぜい きぶん 国民健康保険税 1期分	がつ 7 月 31 日 (水)	National Health Insurance tax for 1st term	July 31 (Wed)
こうきこうれいしやいりょうほけんりょう きぶん 後期高齢者医療保険料 1期分	がつ 7 月 31 日 (水)	Medical care insurance tax for the latter elders for 1st term	July 31 (Wed)

国保税の納税通知書を送付します

National Health Insurance tax notice will be sent.

問い合わせ先 CONTACT
保険年金課 Hoken nenkinka
TEL 0533-66-1172

のうぜいぎむしや せたいぬし せたいぬし こくみんけんこうほけん かにゆう
・納税義務者：世帯主（※世帯主が国民健康保険に加入してなくても、世帯内に国民健康保険の被保険者がいるときは、
せたいぬしあ のうぜいつうちしょ そうふ
世帯主宛てに納税通知書を送付します）

《納付方法》

- ふつうしょうしゅうこうざふりかえ のうふしよばら がつ れいわ ねん がつ まいつき ぜん き
・普通徴収（口座振替・納付書払い）7月～令和7年3月の毎月（全9期）
- とくべつしょうしゅう ねんきん しはら がつ ぜん き
・特別徴収（年金からの支払い）4・6・8・10・12・2月（全6期）

こくみんけんこうほけんぜいのうぜいつうちしょ がつ にち きん はっそう
※国民健康保険税納税通知書を7月12日（金）に発送します。

《年税額》

しよとく きんとう びやうどうわりがく ごうけい ねんぜいがく ねんどちゅう かにゆう そうしつ かた かにゆうげっすう おう つきわ かぜい
所得・均等・平等割額を合計したものが年税額です。年度途中で加入・喪失された方は、加入月数に応じた月割りで課税します。

が かつ こくみんけんこうほけん そうしつ ばあい かにゆうつきすうふん かぜい
※5・6月に国民健康保険を喪失した場合でも加入月数分が課税されます。

ほけんぜい いちぶかいせい かぜいげんどがく ひ あ
《保険税の一部改正》 課税限度額を引き上げました。

くぶん 区分	いりようひ 医療費	こうきこうれいしやしえんぶん 後期高齢者支援分	かいごぶん 介護分
かぜいげんどがく 課税限度額	まんえん 65万円	まんえん 24万円	まんえん 17万円
ぜんねんどがく (前年度額)		まんえん (22万円)	

・Taxpayer: Householder (※If the householder is not a member of the National Health Insurance but there is someone insured by the National Health Insurance in the household, a tax notice will be sent to the householder).

《Payment Method》

- ・Ordinary collection (direct debit and payment by bank transfer) every month from July to March 2025 (9 terms in total)
- ・Special collection (payment from pension) April, June, August, October, December and February (6 terms in total)

※National Health Insurance tax notices will be sent out on July 12 (Friday).

《Annual; Tax Amount》

The total of the income, per capita, and per equalization amount is the annual tax amount.

Those who join or lose their membership in the middle of the fiscal year will be taxed at a monthly rate based on the number of months of membership.

※ Even if you lose your national health insurance in May or June, you will still be taxed for the number of months you were enrolled.

《Partial revision of insurance tax》 The taxable limit has been increased.

Classification	Medical Expenses	Late-stage Elderly Support Portion	Nursing Care Portion
Taxable Amount	¥650,000	¥240,000	¥170,000
(Previous F.Y. Amount)		(¥220,000)	

